

Flandrijos Vyriausybės

ir

Lietuvos respublikos vyriausybės

bendradarbiavimo sutartis

G

**FLANDRIJOS VYRIAUSYBĖS IR
LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
BENDGADARBIAVIMO SUTARTIS**

FLANDRIJOS VYRIAUSYBE

ir

LIETUVOS RESPUBLIKOS **VYRIAUSYBĖ**,

toliau vadinamos Šalimis,

Dar **kartą** patvirtindamos draugystes ir bendradarbiavimo ryšius tarp abiejų Šalių tautų, abipusį pasitikėjimą ir rūpinimąsi bendromis laisvės, demokratijos, teisingumo ir solidarumo vertybėmis;

Manydamos, kad istoriniai pasikeitimai sudarė galimybę plėtoti ir įgyvendinti ilgalaikę taiką Europoje, remiantis Jungtinių Tautų Įstatais ir Baigiamojo Helsinkio Akto bei Paryžiaus Chartijos Naujai Europai principais;

Patvirtindamos dabartinį bendradarbiavimą;

Pageidaudamos plėsti šį bendradarbiavimą naujose sferose, kaip numatyta Šioje sutartyje, ir kiek leidžia jų specifiniai įgaliojimai, siekdamos nustatyti glaudesnius ryšius tarp Flandrijos ir Lietuvos Respublikos;

SUSITARĖ DEL ŠIŲ NUOSTATŲ:

1. STRAIPSNIS

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą ekonomikos, mokslo, technologijos, kultūros, švietimo, socialinės politikos, aplinkos apsaugos ir aplinkos planavimo, infrastruktūros, profesinio mokymo ir įdarbinimo, transporto, turizmo, žemės ūkio ir žemės ūkio pramonės, telekomunikacijų ir visuomenės informavimo srityse. Šis sąrašas neriboja galimybių bendradarbiauti ir kitais klausimais.

Tuo tikslu jos skatins bendradarbiavimą tarp institucijų ir įmonių, veikiančių aukščiau išvardytose srityse.

Abi Šalys skatins patirties pasikeitimą technikos, technologijos ir administracinės know-how srityse.

2. STRAIPSNIS

Abi Šalys patvirtina siekimą plėsti ekonominius ryšius tarp Flandrijos ir Lietuvos Respublikos.

Jos ypač skatins bendradarbiavimą šiose srityse:

- Lietuvos ekonomikos pertvarkymas,
- mažų ir vidutinio dydžio įmonių struktūros vystymas,
- investicijų pritraukimas ir bendrų įmonių steigimas,
- technologijų, know-how, valdymo patirties perdavimas,
- prekybinių ryšių vystymas ir bendradarbiavimo tarp įmonių ir institucijų įgyvendinimas,
- šakinės programos,
- dvišalės prekybos pletojimas.

Tuo tikslu greta kitų klausimų Šalys skatins pasikeitimus vadybininkais, profesoriais ir dėstytojais, kurie specializuojasi sukuriant mažo ir vidutinio dydžio įmonių struktūras ir valdymo programas mažo ir vidutinio dydžio įmonių vadovams.

3. STRAIPSNIS

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą bei pasikeitimus tarp valstybinių ir privačių organizacijų teorinio ir taikomojo mokslinio tyrinėjimo ir technologijos vystymo sferose. Abi Šalys reguliariai nustato, kurioms Sakoms teikiama abiejų Šalių mokslinio ir technologinio vystymo pirmenybė.

4. STRAIPSNIS

Abi Šalys skatina bendradarbiavimą ir pasikeitimus kultūrineje ir socialineje srityse. Jos remia veiksmus, skatinančius kultūros vystymąsi ir jų kultūros propagavimą kitoje Šalyje.

Abi Šalys ir toliau rems pasikeitimus meno srityje ir padės apsaugoti jų bendrą kultūrinį palikimą.

Taip pat jos skatins pasikeitima audiovizualinėmis priemonėmis.

Abi Šalys rems ir vystys bendradarbiavimą turizmo ir sporto srityje. Tuo tikslu jos remia pasikeitimus ekspertais ir pasikeis patyrimu ir informacija, susijusia su jų turizmo politika.

Abi Šalys sieks glaudesnio bendradarbiavimo formų kultūrineje srityje ir kitose srityse, minimose Sioje sutartyje.

5. STRAIPSNIS

Abi Šalys skatina bendradarbiavimo plėtrą ir pasikeitimus pradinio ir vidurinio, aukštesniojo, universitetinio mokymo bei tolimesnio mokymo srityse.

Jos skatins pasikeitimus dėstytojais, studentais bei mokymo programomis dėstytojams ir studentams.

6. STRAIPSNIS

Abi Šalys bendradarbiaus įdarbinimo ir profesinio mokymo srityse.

Abi Šalys skatins savo institucijas pasikeisti darbo ir įdarbinimo patirtimi, ypač patirtimi profesinio mokymo, darbo santykių ir socialinės apsaugos srityse.

Bus plečiami pasikeitimai tarp partnerių ir ekspertų socialinių santykių srityje.

7. STRAIPSNIS

Abi Šalys bendradarbiaus socialinėje srityje, ypač sveikatos apsaugos, gerbūvio ir socialinio aprūpinimo srityse.

Išskirtinis dėmesys bus skiriamas sveikatos apsaugai ir gydymui, profilaktikai, imonių su negale integracijai, socialinei apsaugai ir konsultavimui, Svetimui, jų planavimui ir programų rengimui.

8. STRAIPSNIS

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą ir pasikeitimus aplinkos apsaugos planavimo srityje (įskaitant žemės vadybą), namų statybos, municipalinės politikos, infrastruktūros, transporto ir telekomunikacijos srityse.

Jos skatins pasikeitima mokslinė ir techninė informacija bei technologijų perdavimą, ypač atsiivelgiant į aplinkos apsaugą ir jos gerinimą.

9. STRAIPSNIS

Srityse, kuriose Ši sutartis taikoma, abi Šalys sieks bendradarbiauti tarptautinių organizacijų veiklos ribose. Tuo tikslu jos gali suteikti viena kitai informaciją apie savo poziciją ir, apskritai, aptarti atskirus klausimus.

Abi Šalys bendradarbiaus tarptautinių organizacijų programose jų kompetencijos srityse, taip išreikšdamos savo ypatingus draugystės ir bendradarbiavimo ryšius.

10. STRAIPSNIS

Siekiant, kad būtų įgyvendinta Ši sutartis, abi Šalys įsteigs Jungtinį Flandrijos - Lietuvos Komitetą.

Komitetas susitiks mažiausiai 1 kartą per 2 metus, iš eilės Briuselyje ir Vilniuje.

Jungtinis Komitetas gali pavesti darbo grupėms rengti tarpinius susitikimus, siekiant įvertinti darbinį programų įgyvendinimą.

11. STRAIPSNIS

Jungtiniam Komitetui vadovaus savo Vyriausybių paskirti ministrai arba jų atstovai.

Jungtinio Komiteto uždaviniai:

- a) išnagrinėti, kaip vystosi bendradarbiavimas ir įvertinti jo rezultatus;
- b) aptarti pakomitečių veiklą;
- c) reguliariai nustatyti prioritetus ir apibrėžti politiką;
- d) išnagrinėti ir patvirtinti programas ir netolimos ateities projektus;
- e) surasti ir kontroliuoti tinkamą šio susitarimo pagrindų vykdomą programų finansavimą;
- f) apsvastyti visas problemas, susijusias su šios sutarties įgyvendinimu ir aiškinimu.

12. STRAIPSNIS

Ši Sutartis sudaroma penkių (5) metų laikotarpiui. Ji bus automatiškai atnaujinama tolesniems dvejų (2) metų laikotarpiams. Abi Šalys gali nutraukti sutartį, pranešdamos kitai Šaliai vėliausiai prieš šešis (6) mėnesius iki laikotarpio pabaigos. Šiuo atveju sutartis lieka galioti iki to laikotarpio pabaigos.

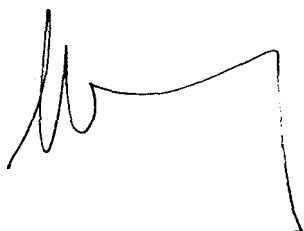
Nutraukimo atveju, abi Šalys imsis priemonių, reikalingų garantuoti bendrų projektų, sudarytų pagal šią sutartį, užbaigimą.

13. STRAIPSNIS

Abi Šalys praneš viena kitai apie teisinių reikalavimų, reikalingų šiai sutarčiai įsigaliooti, įvykdymą. Ši sutartis įsigalios nuo vėlesnio iš šių pranešimų gavimo datos.

Sudaryta Vilniuje 1996 metų kvovo 7 d. dviem egzemplioriais, abu olandų, lietuvių ir anglų kalbomis, tekstai visomis kalbomis yra vienodos teisinės galios. Bet kurios sutarties nuostatos skirtingo aiškinimo atveju bus remiamasi tekstu anglų kalba.

**Flandrijos Vyriausybės
vardu**



**Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu**

